



Baby alarme Harmony Advanced

Baby alarm Harmony Advanced
 Alarma de bebé Harmony Advanced
 Intercomunicador Harmony Advanced
 Interfono per neonati Harmony Advanced
 Harmony Advanced babyfoon
 Babyalarm Harmony Advanced
 Радио-няня Harmony Advanced
 Alarm za nadzor beba Harmony Advanced
 جهاز مراقبة الطفل Harmony Advanced

CE0168

Notice d'utilisation

Operating instructions
 Instrucciones de uso
 Instruções de uso
 Istruzioni per l'uso
 Gebruiksaanwijzing
 Gebrauchsanleitung
 Инструкция по эксплуатации
 Upute za upotrebu

تعليم الاستعمال

FR : Consignes d'utilisation - Baby alarme Harmony Advanced 950171 / 950181

INTRODUCTION

Merci d'avoir choisi le baby alarme Tigex. Cet appareil est un système de communication électronique sans fil qui vous permet de surveiller bébé lorsqu'il est endormi.

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS

Ce baby alarme NE PEUT EN AUCUN CAS REMPLACER la surveillance du bébé par un adulte.

- Le transmetteur a été conçu pour détecter les sons dont le volume est jugé normal dans un rayon approximatif de 1 mètre à 1,5 mètres. Il ne peut pas détecter les activités silencieuses telles que les mouvements de bébé.
- Avant d'utiliser l'appareil, il faut veiller à ce qu'aucun produit ou composant ne soit usé ou endommagé. Dans le doute, n'utilisez pas l'appareil et prenez contact avec votre fournisseur local ou des experts qualifiés.
- Veillez à toujours placer l'unité bébé et l'unité parents sur une surface plane et stable, hors de la portée de bébé.
- Veillez à ce que les appareils électriques et leurs fils soient hors de la portée des enfants.
- Ôtez toutes les piles du compartiment piles lorsque vous n'avez pas l'in-

tention d'utiliser l'unité durant une longue période.

- Afin de maximiser la portée, nous vous recommandons de brancher le transmetteur au circuit d'alimentation. La portée du transmetteur est moindre (moins de 300 mètres s'il n'y a pas d'obstacles) lorsqu'il fonctionne sur piles.

- Lorsque la distance entre le récepteur et le transmetteur est trop courte, cela peut générer des effets Larsen (son très strident). Afin de les éviter, il faut simplement augmenter la distance entre le récepteur et le transmetteur ou baisser le volume du récepteur.

- Si la distance entre le récepteur et le transmetteur est trop grande, cela peut générer des interférences. Cela signifie que vous avez atteint la portée maximale de votre appareil. Pour résoudre ce problème, il suffit de réduire la distance entre le récepteur et le transmetteur.

- La portée maximale est d'approximativement 300 mètres sur un terrain sans obstacles. La portée de l'appareil varie en fonction des obstacles qu'il rencontre (le terrain, le nombre de cloisons entre le transmetteur et le récepteur, la présence de structures en métal, le niveau de chargement des piles, etc.).

- N'utilisez jamais ce produit près de lumières néon ou autres dispositifs électriques/électroniques comme des télévisions, moteurs, PC, téléphones sans fils DECT, etc. Cela pourrait altérer le fonctionnement du produit.

- Il est essentiel de vérifier le bon fonctionnement des unités bébé et pa-

rents ; veillez plus particulièrement à ce que la réception du signal soit claire et que la distance prévue ait été respectée.

- Ce système ne doit pas servir à espionner des conversations privées. Ce type d'utilisation est strictement illégal.

- Veuillez lire attentivement toutes les consignes avant d'utiliser ce baby alarme. Veuillez garder le présent document car il sert de preuve d'achat et pourra également être utilisé à des fins d'identification lors d'un éventuel vol.

- N'essayez jamais de démonter vous-même votre baby alarme.

- Veillez à ce que les appareils restent à l'abri de la chaleur (maximum 40 °C) et de l'humidité.

- Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon doux et sec. Ne l'immergez pas dans l'eau et veillez à ce qu'il ne reçoive pas de gouttes d'eau ou d'éclaboussures.

- Les adaptateurs peuvent s'échauffer lorsque l'appareil est en fonctionnement ; lorsque vous les utiliser, veillez à ce que la chaleur puisse se disperser et ne les recouvrez pas.

- Veillez à ne pas laisser tomber l'appareil et à lui éviter tout impact violent.

- N'utilisez ce produit qu'avec les connexions électriques incluses ou fournies en tant qu'accessoire.

- Ne placez pas de flammes, comme des bougies allumées, sur l'appareil.

- Veuillez respecter l'environnement : ne jetez pas les piles usagées à la

- poubelle, remettez-les dans les points de collecte mis à votre disposition.
- N.B. afin d'éviter tout risque d'électrocution ; n'exposez pas l'appareil à la pluie ou à l'humidité.
 - Les piles doivent rester à l'abri de toute chaleur excessive (soleil, feu, etc.)
 - Le bloc d'alimentation sert de dispositif de sectionnement et doit être aisément accessible.
 - Veillez à toujours débrancher les adaptateurs du circuit d'alimentation des prises électriques lorsque l'appareil n'est pas en fonctionnement.
 - Le commutateur de l'alimentation électrique doit être facilement accessible.

CONTENU DE LA BOÎTE

1 unité bébé (transmetteur)

1 unité parents (récepteur)

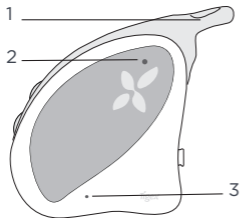
1 station de chargement pour l'unité parents (récepteur)

2 adaptateurs alimentations secteur

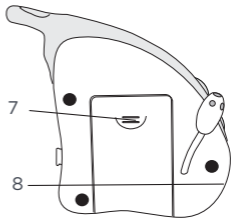
2 piles à NiMH rechargeables de type AAA, 2 x1.2 V, 550 mAh (pour le récepteur)

Les consignes d'utilisation

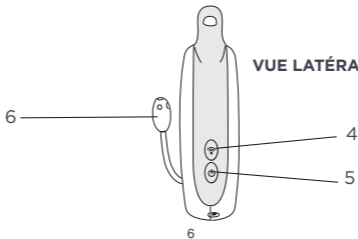
VUE DE FACE



VUE DE DOS



VUE LATÉRALE



DESCRIPTION DE L'UNITÉ BÉBÉ

1. Antenne souple

2. LED (vert/rouge) : indicateur de la mise en marche et alarme piles faibles

3. Microphone intégré

4. Interrupteur de transmission

Appuyez pour que l'unité parents émette un signal sonore. Cela permet de retrouver un appareil égaré.

5. Interrupteur MARCHE/ARRÊT

Appuyez et maintenez l'interrupteur enfoncé pendant 2 secondes pour allumer ou éteindre l'appareil.

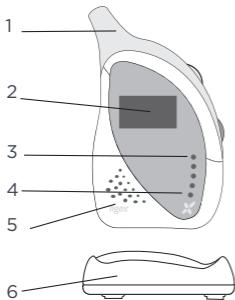
6. Capteur de température

7. Compartiment pour piles (2 piles rechargeables de type AAA)

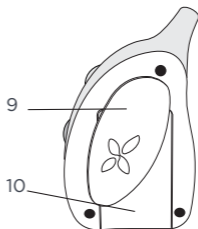
8. Alimentation secteur

À N'UTILISER QU'AVEC L'ADAPTATEUR FOURNI

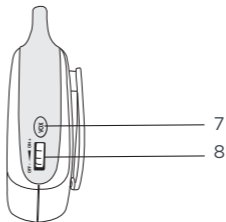
VUE DE FACE



VUE DE DOS



VUE LATÉRALE



DESCRIPTION DE L'UNITÉ PARENTS

1. Antenne souple
2. Écran LCD
3. 4 LED (2 vertes et 2 rouges) : Indicateur pour les cris de bébé
4. 1 LED (vert/rouge) : Indicateur de la mise en marche, alarme piles faibles et signal hors de portée
5. Haut parleur intégré
6. Station de chargement avec circuit d'alimentation
À N'UTILISER QU'AVEC L'ADAPTATEUR FOURNI
7. Bouton VOX
8. Roulette pour le volume et la mise en marche
9. Clip de ceinture rotatif
10. Compartiment pour piles (2 piles rechargeables de type AAA incluses)

1- Sources d'énergie

Unité bébé

Le transmetteur fonctionne soit avec deux piles AAA (non incluses) soit avec un adaptateur du circuit d'alimentation (inclus).

Pour utiliser les piles, ouvrez le compartiment, insérez les 2 piles AAA en veillant à respecter les polarités puis, fermez le compartiment. Fermez correctement le compartiment afin d'éviter que les enfants n'avalent les piles.

Avertissement : les piles non-rechargeables ne peuvent pas être rechargées. Utilisez des piles de même type. N'utilisez jamais des nouvelles piles et des piles usagées en même temps.

Pour utiliser l'adaptateur, insérez le jack de sortie de l'adaptateur du circuit d'alimentation dans la prise CC de l'unité bébé. Branchez l'adaptateur dans une prise murale standard.

Unité parents

Le récepteur fonctionne soit avec deux piles AAA (2 x 550 mAh AAA NiMH, incluses) soit avec un adaptateur du circuit d'alimentation (inclus).

Pour utiliser les piles, ouvrez le compartiment, insérez les 2 piles AAA en veillant à respecter les polarités puis, fermez le compartiment. Fermez correctement le compartiment afin d'éviter que les enfants n'avalent les piles.


Avertissement : Les piles non-rechargeables ne peuvent pas être rechargées. Utilisez des piles de même type. N'utilisez jamais des nouvelles piles et des piles usagées en même temps.

NB : RISQUE D'EXPLOSION EN CAS DE REMPLACEMENT DES BATTERIES PAR UN TYPE INCORRECT. METTRE LES BATTERIES USAGEES AU REBUT EN RESPECTANT LES INSTRUCTIONS..


Pour utiliser l'adaptateur, insérez le jack de sortie de l'adaptateur du circuit d'alimentation dans la prise CC de la station de chargement, placez l'unité parents sur la station de chargement. Branchez l'adaptateur dans une prise murale standard.

2- Démarrage et connexion des 2 unités

Unité bébé

Appuyez sur la touche  pendant 2 secondes pour allumer l'appareil. L'indicateur LED deviendra vert et clignotera toutes les 0,5 secondes pendant la connexion. Le témoin de l'indicateur s'arrête de clignoter une fois la connexion établie.

Unité parents

Tournez la roulette **OFF** -  **ON +** de l'unité parents. L'indicateur LED deviendra vert et clignotera toutes les 0,5 secondes pendant la connexion. Le témoin de l'indicateur s'arrête de clignoter une fois la connexion établie.



3- Réglage du volume

Unité parents

Tournez la roulette **OFF** -  **ON +** vers le haut pour augmenter le volume et vers le bas pour le baisser.










4- Fonctionnalités de l'unité bébé

4.1 Fonction de recherche entre l'unité parents et l'unité bébé.

Appuyez sur la touche  de l'unité bébé. L'unité parents émettra un signal sonore jusqu'à ce que vous pressiez n'importe quelle touche de l'unité parents ou sur la touche  de l'unité bébé. Cela vous permettra de retrouver rapidement et facilement l'unité parents en cas de perte.

5- Fonctionnalités de l'unité parents

5.1 Description de l'affichage

Piles déchargées 	Piles à moitié chargées 	Piles chargées 	Antenne 	VOX VOX
Température froide < 16°C 	Température recommandée 16°C - 20°C 	Température chaude > 20°C 	Bébé pleure 	Bébé dort 

5.2 Vox

Appuyer sur la touche **VOX** pour activer ou désactiver cette fonction.

-Aucun affichage de **VOX** à l'écran : cette option vous permet d'entendre votre bébé à tout moment, sans tenir compte du niveau sonore de la chambre.

-Affichage de **VOX 1** à **VOX 4** à l'écran : ces options vous permettent de n'entendre votre bébé que lorsqu'il pleure ou fait du bruit. Cela vous évitera une écoute et un bruit de fond permanent alors que bébé dort paisiblement. Il y a 4 niveaux disponibles : avec **VOX 1**, un faible bruit activera l'unité parents ; avec **VOX 4**, un bruit fort activera l'unité parents.

5.3 Mode ECO

Lorsque l'unité parents se rapproche de l'unité bébé, la force de transmission est fortement réduite afin d'économiser l'énergie. Ceci n'a aucune incidence sur la qualité du son ou l'efficacité de la connexion.

6- Alertes sonores et visuelles

6.1 Alerte "niveau des piles faible"

Unité bébé

Lorsque le niveau des piles est bas : la LED vire au rouge.

Unité parents

- Lorsque le niveau des piles est bas : la LED vire au rouge, l'alerte sonore se déclenche, l'icône  clignote.

- Lorsque les piles chargent : la LED rouge clignote, l'icône des piles clignote en permanence pour montrer que le chargement est en cours et le rétro-éclair-

rage LCD s'enclenche pendant 20 secondes.

- Lorsque les piles sont presque ou complètement chargées : la LED vire au vert, l'icône  s'allume et le rétro-éclairage LCD s'enclenche durant 20 secondes.

6.2 Alerte "hors de portée"

Unité bébé

- Lorsque les unités sont hors de portée : la LED verte clignote.

- Lorsque les unités sont connectées normalement, la LED vire au vert.

Unité parents

- Lorsque les unités sont hors de portée : la LED verte clignote, l'alerte sonore se déclenche, l'icône de perte de signal s'affiche et le rétro-éclairage LCD s'enclenche pendant 20 secondes.

- Lorsque les unités sont connectées normalement, la LED vire au vert et l'icône de signal maximal s'affiche.

GB : Instructions for use - Harmony Advanced baby alarm 950171 / 950181

INTRODUCTION

Thank you for choosing the Tigex baby alarm. This appliance is an electronic wireless communication system that allows you to keep an eye on baby while he is asleep.

IMPORTANT ADVICE

- This baby alarm CANNOT IN ANY CIRCUMSTANCES REPLACE the supervision of the baby by an adult.

- The transmitter is designed to detect sounds at a normal level within a radius of approximately 1 to 1.5 metres. It cannot detect soundless activities such as the baby's movements.
- Before using the devices, make sure that no products or their components are worn or damaged. If in doubt, do not use the appliance and contact your local retailer or qualified experts.
- Always place the baby unit and parents unit on a flat, stable surface, out of baby's reach.
- Always make sure that electrical appliances and their wires are kept out of children's reach.
- Remove all the batteries from the battery compartment when the

unit is not going to be used for long periods.

- To enjoy maximum range, we suggest that you plug the transmitter into the mains supply. The transmitter's range is reduced (less than 300 metres on open ground) when it runs on batteries.
- If there is too short a distance between the receiver and the transmitter, you may obtain a Larsen effect (very shrill sound). To avoid this, simply increase the distance between the receiver and the transmitter or lower the volume on the receiver.
- If there is too great a distance between the receiver and the transmitter, you may hear interference. This shows that you have reached the maximum range for your appliance. To solve this problem, simply reduce the distance between the receiver and the transmitter.
- The maximum range is approximately 300 m in an open space with no obstacles. The appliance's range varies according to the obstacles it meets (lie of the land, number of partition walls between the transmitter and the receiver, the presence of metal structures, level of charge of the batteries, etc.).
- Never use this product near neon lights or other electrical/electronic devices such as TVs, motors, PCs, cordless DECT phones etc. These could interfere with its functions.
- It is vital to regularly check that the baby unit and the parents unit

are both working properly ; in particular check that the signal is receiving clearly and that you have not exceeded the maximum foreseen distance.

- The system should not be used to eavesdrop on private conversations. This type of use is strictly illegal.
- Please read all the instructions carefully before you use this baby alarm. Keep this booklet as it acts as a permanent proof of purchase and may be used for identification purposes in the event of theft.
- Never try to take your baby alarm apart yourself.
- Keep the appliances well away for all sources of heat (maximum 40°C) and humidity.
- Clean the appliance with a soft, dry cloth. Do not immerse it in water or expose it to water drops or splashes.
- The adapters may become warm when the appliance is in use ; when you use them, make sure that the heat can disperse and do not cover them.
- The appliance should not be dropped or subjected to violent impacts.
- Use this product only with the electrical connection included or supplied as an accessory.
- Do not place sources of naked flames, such as lit candles, on the appliance.

- Please care for the environment: do not throw used batteries out with the household rubbish, dispose of them in the collection points provided.
- N.B. to avoid all risk of electrocution; do not expose the appliance to rain or damp conditions.
- Batteries should not be exposed to excessive heat (sun, fire, etc.)
- The power supply adapter acts as an insulation device and should be easily accessible.
- Always disconnect the mains adaptors from the power sockets when not in use.
- The electricity supply switch should be easily accessible.

PACK CONTENTS

1 baby unit (transmitter)

1 parents unit (receiver)

1 charging base for the parents unit (received)

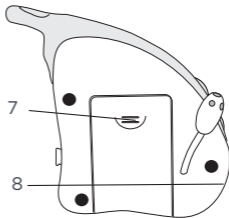
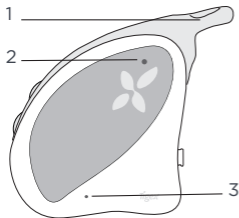
2 mains supply adapters

2 rechargeable NiMH, 2 x1.2V, 550mAh type AAA batteries (for the receiver).

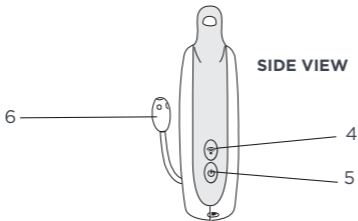
1 set of instructions for use

FRONT VIEW

BACK VIEW



SIDE VIEW



BABY UNIT DESCRIPTION

1. Soft aerial
2. LED (green / red): power and battery status indicator
3. Integrate microphone
4. Transmission switch

Press to make the parents unit send an alarm beep. This helps in finding an appliance that has been mislaid

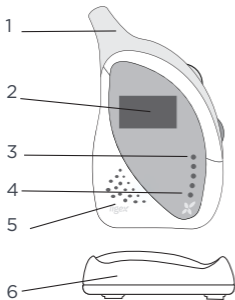
5. ON / OFF switch

Press and hold down for 2 seconds to switch the appliance ON or OFF

6. Temperature sensor
7. Battery flap (2 rechargeable type AAA batteries)
8. Mains supply

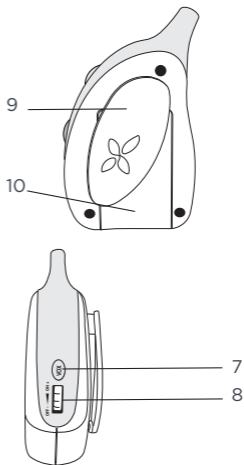
ONLY TO BE USED WITH THE ADAPTOR SUPPLIED

FRONT VIEW



SIDE VIEW

BACK VIEW



PARENTS UNIT DESCRIPTION

1. Soft aerial
 2. LCD screen
 3. 4 LED (2 green and 2 red): baby cries indicator
 4. 1 LED (green / red): power, link and battery status indicator
 5. Integrate speaker
 6. Charging base with mains supply
- ONLY TO BE USED WITH THE ADAPTOR SUPPLIED**
7. VOX function
 8. Power and Volume wheel
 9. Rotative belt clip
 10. Battery flap (2 rechargeable type AAA batteries supplied)

1- Power sources

Baby unit

The transmitter can operate either with two AAA batteries (not supplied) or with a mains adapter (supplied).

To operate on the batteries, open the battery compartment, insert the 2 AAA batteries taking care about the polarities and then close the compartment. Close the compartment properly to ensure that the children do not swallow the batteries.

Warning: Non-rechargeable batteries should not be recharged. Use batteries of the same type. Never mix used batteries and new batteries.

To use with the adapter, insert the output jack from the mains adapter into the DC socket on the baby unit. Plug the adapter into a standard wall socket.

Parents unit

The receiver can either work with two rechargeable AAA batteries (2 x 550mAh AAA NiMH batteries supplied) or with a mains adapter (supplied).

To operate on the batteries, open the battery compartment, insert the 2 AAA batteries taking care about the polarities and then close the compartment. Close the compartment properly to ensure that the children do not swallow the batteries.


Warning: Non-rechargeable batteries should not be recharged. Use batteries of the same type. Never mix used batteries and new batteries.

NB: THERE IS A RISK OF EXPLOSION IF THE BATTERIES ARE REPLACED BY THE WRONG TYPE. DISPOSE OF BATTERIES ACCORDING TO THE INSTRUCTIONS.


To use with the adapter, insert the output jack from the mains adapter into the DC socket on the charging base, place the parents unit on the charging base. Plug the adapter into a standard wall socket.

2- Switching on and connection between the 2 units

Baby unit


Press the button  for two seconds to switch on the appliance. The LED indicator will become green and then flash every 0.5 seconds during connection. The indicator light stops flashing once the connection is established.

Parents unit

Turn the wheel **OFF** -  **ON** + up on the parents unit. The LED indicator will become green and then flash every 0.5 seconds during connection. The indicator light stops flashing once the connection is established.



3- Adjusting the volume

Parents unit

Turn the wheel **OFF** -  **ON** + up to increase the volume and down to decrease the volume.










4- Baby unit functionalities

4.1 Search function between the parents unit and the baby unit

Press the button  on the baby unit. The parents unit will beep until you press any button on the parents unit or the button  on the baby unit to stop it. This allows you to locate the parents unit quickly and easily if you misplace it.

5- Parents unit functionalities

5.1 Description of the display

Batteries low 	Batteries half charged 	Batteries charged 	Aerial 	VOX VOX
Cold temperature < 16°C 	Recommended 16°C - 20°C 	Hot temperature > 20°C 	Baby is crying 	Baby is sleeping 

5.2 Vox

Press the **VOX** key to switch this function on and off.

- No **VOX** display on the screen: this option enables you to hear your baby's voice at any time, without worrying about the sound level in the bedroom.
- **VOX 1** to **VOX 4** displayed on the screen: these options enable you to only hear your baby when it cries or makes a noise. This saves you having to listen to a permanent background noise while your baby is sleeping peacefully. Four levels are available: with **VOX 1** a quiet noise activates the parents' unit; with **VOX 4** a loud noise activates the parents' unit.

5.3 ECO mode

When the parents unit comes closer to the baby unit, transmission strength is dynamically reduced to save energy. This has no effect on sound quality or the effectiveness of the connection.

6- Sound and visual alerts


6.1 Battery low alert

Baby unit

When the batteries are low: the LED switches to red.

Parents unit

-When the batteries are low: the LED switches to red, the beep alert triggers, the empty battery icon  flashes and the LCD backlight turns on during 20s.

- When the batteries are on charge: the red LED flashes, the battery icon flashes continuously to show that charging is in progress and the LCD backlight switches on 20s.
- When the batteries are almost or fully charged: the LED switches to green, the full battery icon  lights and the LCD backlight switches on 20s.

6.2 Out of range alert

Baby unit

- When the units are out of range: the green LED flashes.
- When the units are well connected, the LED switched to green.

Parents units

- When the units are out of range: the green LED flashes, the bip alert triggers, the empty antenna signal is displayed and the LCD backlight turns on during 20s.
- When the units are well connected, the LED switched to green and the full antenna signal icon is displayed.

ES: Instrucciones de uso - Alarma de bebé Harmony Advanced 950171 / 950181

INTRODUCCIÓN

Gracias por elegir la alarma de bebé Tigex. Este aparato es un sistema de comunicaciones electrónico inalámbrico que le permite estar pendiente del bebé mientras está dormido.

CONSEJO IMPORTANTE

- Esta alarma de bebé BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA PUEDE SUSTITUIR la supervisión del bebé por un adulto.

- Esta alarma de bebé BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA PUEDE SUSTITUIR la supervisión del bebé por un adulto.

- El transmisor está diseñado para detectar sonidos a un nivel normal dentro de un radio de, aproximadamente, 1 a 1,5 metros. No puede detectar actividades que no produzcan sonidos, tales como los movimientos del bebé.

- Antes de utilizar los dispositivos, asegurarse de que ninguno de los productos o sus componentes estén gastados o deteriorados. Si existen dudas, no utilizar el aparato y ponerse en contacto con el vendedor local o con expertos cualificados.

- Colocar siempre la unidad del bebé y la unidad de los padres sobre una superficie plana y estable, fuera del alcance del bebé.

- Asegurarse siempre de que los aparatos eléctricos y sus cables se mantienen fuera del alcance de los niños.
- Extraer las pilas de su alojamiento cuando la unidad no se vaya a usar durante períodos de tiempo largos.
- Para disfrutar del máximo alcance, sugerimos enchufar el transmisor a la red. El alcance del transmisor se reduce (menos de 300 metros en campo abierto) cuando funciona con las pilas.
- Si hay muy poca distancia entre el receptor y el transmisor, se puede obtener un efecto Larsen (sonido muy estridente). Para evitarlo, simplemente aumentar la distancia entre el receptor y el transmisor o bajar el volumen en el receptor.
- Si hay demasiada distancia entre el receptor y el transmisor, puede que se escuchen interferencias. Esto indica que se ha llegado al alcance máximo del aparato. Para solucionar este problema, simplemente reducir la distancia entre el receptor y el transmisor.
- El alcance máximo es, aproximadamente, 300 m en un espacio abierto sin obstáculos. El alcance del aparato varía con arreglo a los obstáculos que se encuentren (pendiente del terreno, número de tabiques entre el transmisor y el receptor, presencia de estructuras metálicas, estado de carga de las pilas, etc.).

- No utilizar nunca este producto en las proximidades de luces de neón u otros dispositivos eléctricos / electrónicos tales como televisores, motores, PCs, teléfonos inalámbricos TDEI, etc. Éstos pueden interferir con su funcionamiento.
- Es vital comprobar regularmente que la unidad del bebé y la unidad de los padres funcionan correctamente; en particular, comprobar que la señal se recibe claramente y que no se ha superado la distancia máxima prevista.
- El sistema no se debe usar para espiar conversaciones privadas. Este tipo de uso es estrictamente ilegal.
- Rogamos leer atentamente todas las instrucciones antes de utilizar esta alarma de bebé. Conservar este folleto porque sirve de prueba de compra permanente y se puede usar para identificación en caso de robo.
- No intentar nunca desmontar la alarma de bebé.
- Mantener los aparatos bien alejados de fuentes de calor (máximo 40 °C) y de humedad.
- Limpiar el aparato con un trapo suave y seco. No sumergirlo en agua ni exponerlo a goteo o salpicaduras de agua.
- Los alimentadores se pueden calentar al utilizar los aparatos; al usarlos, asegurarse de que el calor se puede dispersar y no cubrirlos.
- No se debe dejar caer el aparato ni someterlo a golpes fuertes.
- Utilizar este producto solamente con la conexión eléctrica incluida o la suministrada como accesorio.

- No colocar fuentes de llama abierta, tales como velas encendidas, encima del aparato.
- Cuidar el medio ambiente: no tirar las pilas usadas con la basura doméstica, desecharlas en los puntos de recogida previstos.
- N.B. para evitar todo riesgo de electrocución; no exponer el aparato a la lluvia o condiciones de humedad.
- Las pilas no deben estar expuestas a excesivo calor (sol, fuego, etc.)
- El alimentador actúa como dispositivo aislante y debe estar fácilmente accesible.
- Desenchufar siempre los alimentadores de las tomas de corriente cuando no se usen.
- El interruptor de alimentación eléctrica debe estar fácilmente accesible.

CONTENIDO DEL ENVASE

1 unidad del bebé (transmisor)

1 unidad de los padres (receptor)

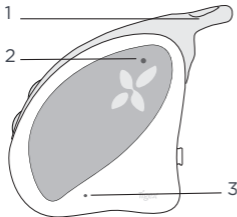
1 base de carga para la unidad de los padres (receptor)

2 adaptadores de corriente

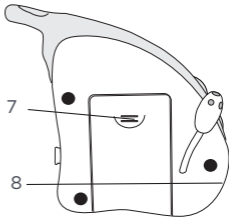
2 pilas recargables NiMH, 2 x 1,2 V, 550 mAh tipo AAA (para el receptor)

1 juego de instrucciones de uso

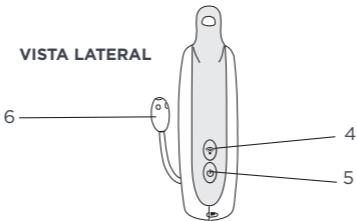
VISTA FRONTAL



VISTA POSTERIOR



VISTA LATERAL



DESCRIPCIÓN DE LA UNIDAD DEL BEBÉ

1. Antena flexible

2. LED (verde / rojo): indicador de conexión, y estado de las pilas

3. Micrófono integrado

4. Conmutador de transmisión

Pulsar para hacer que la unidad de los padres emita un pitido de alarma. Esto ayuda a encontrar un aparato que se ha perdido

5. Interruptor ON / OFF

Mantener pulsado durante 2 segundos para encender o apagar el aparato

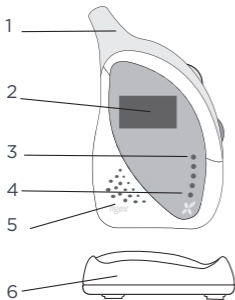
6. Sensor de temperatura

7. Tapa de las pilas (2 pilas recargables tipo AAA)

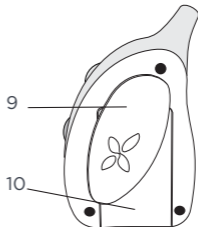
8. Entrada de red

USAR SOLAMENTE CON EL ALIMENTADOR SUMINISTRADO

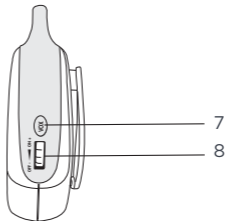
VISTA FRONTAL



VISTA POSTERIOR



VISTA LATERAL



DESCRIPCIÓN UNIDAD DE LOS PADRES

1. Antena flexible
 2. Pantalla LCD
 3. 4 LED (2 verdes y 2 rojos): indicador de lloro del bebé
 4. 1 LED (verde / rojo): indicador de conexión, enlace y estado de las pilas
 5. Altavoz integrado
 6. Base de carga con alimentación a red
- USAR SOLAMENTE CON EL ALIMENTADOR SUMINISTRADO**
7. Botón VOX
 8. Ruleta de encendido y Volumen
 9. Clip para cinturón giratorio
 10. Tapa de las pilas (2 pilas recargables tipo AAA suministradas)

1- Fuentes de alimentación

Unidad del bebé

El transmisor puede funcionar o con dos pilas AAA (no suministradas) o con un alimentador a red (suministrado).

Para funcionar con las pilas, abrir el alojamiento de las mismas, introducir las 2 pilas AAA teniendo cuidado con las polaridades y luego cerrar el alojamiento. Cerrar correctamente el alojamiento para asegurarse de que los niños no puedan tragarse las pilas.

Aviso: No se deben recargar las pilas no recargables. Utilizar pilas del mismo tipo. No mezclar nunca pilas nuevas con pilas usadas.

Para utilizar con el alimentador, introducir el jack de salida del alimentador a red en el enchufe CC de la unidad del bebé. Enchufar el alimentador en una toma de corriente mural estándar.

Unidad de los padres

El receptor puede funcionar o con dos pilas recargables AAA (2 pilas AAA NiMH de 550 mAh, suministradas) o con un alimentador a red (suministrado).

Para funcionar con las pilas, abrir el alojamiento de las pilas, introducir las 2 pilas AAA teniendo cuidado con las polaridades y luego cerrar el alojamiento. Cerrar correctamente el alojamiento para asegurarse de que los niños no puedan tragarse las pilas.

Aviso: No se deben recargar las pilas no recargables. Utilizar pilas del mismo tipo. No mezclar nunca pilas nuevas con pilas usadas.

NB: HAY RIESGO DE EXPLOSIÓN SI SE CAMBIAN LAS PILAS POR UN TIPO INCORRECTO. DESECHAR LAS PILAS CON ARREGLO A LAS INSTRUCCIONES.

Para usar con el alimentador, introducir el jack de salida del alimentador a red

en el enchufe CC de la base de carga, colocar la unidad de los padres en la base de carga. Enchufar el alimentador en una toma de corriente mural estándar.

2- Encendido y conexión entre las 2 unidades

Unidad del bebé

Pulsar el botón  durante dos segundos para encender el aparato.

El indicador LED se volverá verde y luego parpadeará cada 0,5 segundos durante la conexión. El indicador deja de parpadear una vez que se ha establecido la conexión.


Unidad de los padres

Girar la ruleta **OFF -**  **ON +** en la unidad de los padres.

El indicador LED se volverá verde y luego parpadeará cada 0,5 segundos durante la conexión. El indicador deja de parpadear una vez que se ha establecido la conexión.



3- Ajuste del volumen

Unidad de los padres

Girar la ruleta **OFF -**  **ON +** hacia arriba para subir el volumen y hacia abajo para bajar el volumen.










4- Funciones de la unidad del bebé

4.1 Función buscar entre la unidad de los padres y la unidad del bebé.

Pulsar el botón  en la unidad del bebé. La unidad de los padres pitará hasta que pulse cualquier botón en la unidad de los padres o el botón  en la unidad del bebé para pararlo. Esto permite localizar la unidad de los padres rápida y fácilmente si se ha extraviado.

5- Funciones de la unidad de los padres

5.1 Descripción de la pantalla

Pilas agotadas 	Pilas a media carga 	Pilas cargadas 	Antena 	Voz VOX
Temperatura baja < 16°C 	Recomendada 16°C - 20°C 	Temperatura alta > 20°C 	Bebé está llorando 	Bebé está durmiendo 

5.2 Vox

Pulsar el botón **VOX** para activar o desactivar esta función.

- No aparece ninguna visualización **VOX** en la pantalla: esta opción le permite oír a su bebé en todo momento, sin tener en cuenta el nivel sonoro de la habitación.

- Aparece la visualización **VOX 1** a **VOX 4** en la pantalla: estas opciones le permiten oír a su bebé solamente cuando llora o hace ruido. Esto evita oír un ruido de fondo permanente cuando el bebé duerme tranquilamente. Existen 4 niveles disponibles: con **VOX 1**, un ruido débil bastará para activar la unidad 'padres'; con **VOX 4**, será necesario un ruido fuerte para activar dicha unidad.

5.3 Modo ECO

Cuando la unidad de los padres está muy cerca de la unidad del bebé, la intensidad de la transmisión se reduce de forma dinámica para ahorrar energía. Esto no tiene efecto sobre la calidad del sonido o la efectividad de la transmisión.

6- Alertas sonoras y visuales

6.1 Alerta de pilas agotadas

Unidad del bebé


Cuando las pilas se agotan: el LED cambia a rojo.

Unidad de los padres

- Cuando las pilas se agotan: el LED cambia a rojo, se dispara el pitido de alerta, parpadea el icono pilas agotadas  y la retroiluminación del LCD se en-

ciende durante 20 s.

- Cuando las pilas se están cargando: el LED rojo parpadea, el icono de las pilas parpadea de forma continua para indicar que se está procediendo a la carga y la retroiluminación del LCD se enciende durante 20 s.

- Cuando las pilas están casi o totalmente cargadas: el LED cambia a verde, se enciende el icono  y la retroiluminación del LCD se enciende durante 20 s.

6.2 Alerta de fuera de alcance

Unidad del bebé

- Cuando las unidades están fuera de alcance: el LED verde parpadea.

- Cuando las unidades están bien conectadas, el LED cambia a verde.

Unidad de los padres

- Cuando las unidades están fuera de alcance: el LED verde parpadea, se dispara el pitido de alerta, se muestra la señal antena vacía y la retroiluminación del LCD se enciende durante 20 s.

- Cuando las unidades están bien conectadas, el LED cambia a verde y se visualiza el icono señal antena llena.

PT: Instruções de uso – Intercomunicador Harmony Advanced 950171 / 950181

INTRODUÇÃO

Muito obrigado por escolher o intercomunicador Tigex. Este aparelho é um sistema de comunicação electrónico sem fios que lhe permite vigiar o bebé enquanto ele dorme.

CONSELHO IMPORTANTE

- Este intercomunicador NÃO PODE, SOB QUAISQUER CIRCUNSTÂNCIAS, SUBSTITUIR a supervisão do bebé por parte de um adulto.

- O transmissor foi concebido para detectar sons a um nível normal dentro de um raio de aproximadamente 1 a 1,5 metros. Não pode detectar actividades sem som como, p. ex., os movimentos do bebé.
- Antes de utilizar os aparelhos, assegure-se de que nem os produtos nem os seus componentes estão desgastados ou danificados. Se tiver dúvidas, não use o aparelho e contacte o seu retalhista local ou técnicos qualificados.
- Coloque sempre a unidade do bebé e a unidade dos pais numa superfície plana e estável, fora do alcance do bebé.
- Verifique sempre se os aparelhos eléctricos e os seus fios se mantêm

fora do alcance das crianças.

- Retire todas as pilhas do compartimento das pilhas quando a unidade não for utilizada durante períodos longos.

- Para desfrutar o alcance máximo, sugerimos que ligue o transmissor à tomada da rede eléctrica. O alcance das pilhas é reduzido (menos de 300 metros em espaço aberto) quando funciona a pilhas.

- Se houver uma pequena distância entre o receptor e o transmissor, pode obter um efeito Larsen (um som muito agudo). Para evitar isto, basta aumentar a distância entre o receptor e o transmissor ou baixar o volume no receptor.

- Se houver uma grande distância entre o receptor e o transmissor, pode ouvir interferências. Isto mostra que atingiu o alcance máximo para o seu aparelho. Para resolver este problema, basta reduzir a distância entre o receptor e o transmissor.

- O alcance máximo é aproximadamente de 300 m num espaço aberto sem obstáculos. O alcance do aparelho varia de acordo com os obstáculos que encontra (forma do terreno, número de paredes divisórias entre o transmissor e o receptor, a presença de estruturas metálicas, nível de carga das baterias, etc.).

- Nunca use este produto perto de luzes de néon ou de outros aparelhos

eléctricos/electrónicos tais como televisores, motores, PC, telefones DECT sem fios, etc. Estes aparelhos podem interferir com o seu funcionamento.

- É vital verificar regularmente se a unidade do bebé e a unidade dos pais estão ambas a funcionar correctamente; em especial, verificar se o sinal está a receber claramente e se não excedeu a distância máxima prevista.
- O sistema não deve ser usado para escutar conversas privadas. Este tipo de uso é estritamente ilegal.
- Leia cuidadosamente todas as instruções antes de usar este intercomunicador. Guarde este livro pois ele serve como prova de compra permanente e pode ser utilizado para fins de identificação no caso de furto.
- Nunca tente desmontar o seu intercomunicador.
- Mantenha os aparelhos bem afastados de todas as fontes de calor (máximo 40 °C) e humidade.
- Limpe o aparelho com um pano macio e seco. Não o mergulhe em água ou o exponha a gotas ou projecções de água.
- Os adaptadores podem ficar quentes quando o aparelho estiver em uso; quando os usar, assegure-se que o calor pode dispersar e não os cubra.
- Não se deve deixar cair o aparelho ou sujeitá-lo a impactos violentos.
- Use este produto apenas com a ligação eléctrica incluída ou fornecida como acessório.
- Não coloque fontes de chamas nuas, tal como velas acesas, sobre o apa-

relho.

- Cuide do ambiente: não elimine as pilhas usadas com o lixo doméstico, deite-as nos pontos de recolha providenciados.
- N.B. para evitar riscos de electrocussão, não exponha o aparelho à chuva ou condições húmidas.
- As pilhas não devem ser expostas ao calor excessivo (sol, fogo, etc.)
- O adaptador de alimentação eléctrica age como dispositivo de isolamento e deve estar facilmente acessível.
- Desligue sempre o adaptador de corrente das tomadas eléctricas quando não estiver em uso.
- O comutador de energia eléctrica deve estar facilmente acessível.

CONTEÚDO DA EMBALAGEM

1 unidade do bebé (transmissor)

1 unidade dos pais (receptor)

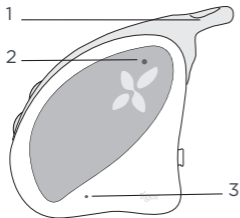
1 base carregadora para a unidade dos pais (receptor)

2 adaptadores de corrente

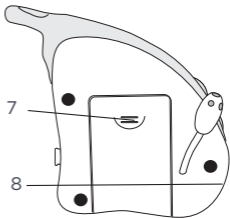
2 pilhas recarregáveis NiMH, 2 x1,2V, 550 mAh tipo AAA (para o receptor)

1 conjunto de instruções de utilização

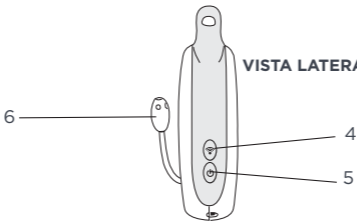
VISTA FRONTAL



VISTA POSTERIOR



VISTA LATERAL



DESCRIÇÃO DA UNIDADE DO BEBÉ

1. Antena flexível

2. LED (verde / vermelho): indicação do estado da alimentação, e pilhas

3. Microfone incorporado

4. Botão de transmissão

Carregue para fazer a unidade dos pais enviar um bip de alarme. Isto ajuda a encontrar um aparelho que esteja perdido.

5. Interruptor ON/OFF

Carregue e mantenha-o carregado durante 2 segundos para LIGAR ou DESLIGAR o aparelho.

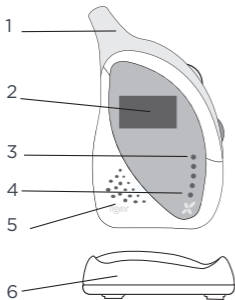
6. Sensor de temperatura

7. Tampa da bateria (2 pilhas recarregáveis tipo AAA)

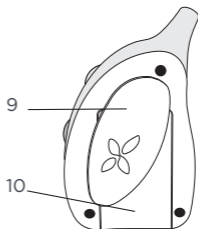
8. Alimentação de rede.

APENAS PODE SER USADO COM O ADAPTADOR FORNECIDO

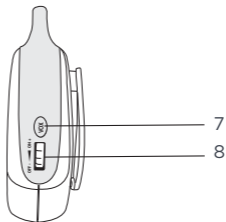
VISTA FRONTAL



VISTA POSTERIOR



VISTA LATERAL



DESCRIÇÃO DA UNIDADE DOS PAIS

1. Antena flexível
 2. Ecrã LCD
 3. 4 LED (2 verdes e 2 vermelhos): indicador de choro do bebé
 4. 1 LED (verde / vermelho): indicação do estado da alimentação, ligação e pilhas
 5. Altifalante incorporado
 6. Base carregadora com alimentação de rece
- APENAS PODE SER USADO COM O ADAPTADOR FORNECIDO**
7. Botão VOX
 8. Selector de Ligar/desligar e Volume
 9. Gancho de cinto rotativo
 10. Tapa da bateria (2 pilhas recarregáveis tipo AAA fornecidas)

1- Fontes de alimentação

Unidade do bebé

O transmissor pode funcionar que com duas pilhas AAA (não fornecidas) ou com um adaptador de rede (fornecido).

Para funcionar a pilhas, abra o compartimento das pilhas, introduza as 2 pilhas AAA, tendo o cuidado de respeitar as polaridades e, a seguir, feche o compartimento. Feche correctamente o compartimento para garantir que as crianças não engolem as pilhas.

Aviso: As pilhas não recarregáveis não devem ser carregadas. Use pilhas todas do mesmo tipo. Nunca misture pilhas velhas e pilhas novas.

Para usar com o adaptador, introduza a ficha de saída do adaptador de corrente na tomada DC da unidade do bebé. Ligue o adaptador numa tomada normal de parede.

Unidade dos pais

O receptor pode trabalhar quer com duas pilhas recarregáveis AAA (2 x pilhas AAA 550 mAh NiMH fornecidas) ou com o adaptador de corrente (fornecido).


Para funcionar a pilhas, abra o compartimento das pilhas, introduza as 2 pilhas AAA, tendo o cuidado de respeitar as polaridades e, a seguir, feche o compartimento. Feche correctamente o compartimento para garantir que as crianças não engolem as pilhas.

Aviso: As pilhas não recarregáveis não devem ser carregadas. Use pilhas todas do mesmo tipo. Nunca misture pilhas velhas e pilhas novas.


NB: HÁ O RISCO DE EXPLOSÃO SE AS PILHAS FOREM SUBSTITUÍDAS PELO TIPO ERRADO. ELIMINE AS PILHAS DE ACORDO COM AS INSTRUÇÕES.

2- Acender e estabelecer a ligação entre as 2 unidades

Unidade do bebé


Carregue no botão  durante dois segundos para ligar o aparelho. O indicador LED ficará verde e depois piscará a cada 0,5 segundos durante a realização da ligação. A luz indicador pára de piscar uma vez estabelecida a ligação.

Unidade dos pais

Rode o selector **OFF** -  **ON +** para ON na unidade dos pais. O indicador LED ficará verde e depois piscará a cada 0,5 segundos durante a realização da ligação. A luz indicador pára de piscar uma vez estabelecida a ligação.



3- Regulação do volume

Unidade dos pais

Rode o selector **OFF** -  **ON +** para cima para aumentar o volume e para baixo para o diminuir.










4- Funcionalidades da unidade do bebé

4.1 Função de busca entre a unidade dos pais e a unidade do bebé.

Carregue no botão  na unidade do bebé. A unidade dos pais emitirá sons até se carregar em algum botão da unidade dos pais ou no botão  na unidade do bebé para os parar. Isto permite-lhe localizar a unidade dos pais rápida e facilmente se a perder.

5- Funcionalidades da unidade dos pais

5.1 Descrição do visor

Pilhas fracas 	Pilhas em meia carga 	Pilhas carre- gadas 	Antena 	VOX VOX
Temperatura fria < 16°C 	Recomen- dada 16°C - 20°C 	Temperatura quente > 20°C 	Bebê está chorando 	Bebé está à dormir 

5.2 Vox

Prima a tecla **VOX** para ativar ou desativar esta função.

-Nenhuma visualização de **VOX** no ecrã: esta opção permite-lhe ouvir o bebé em qualquer altura, sem ter em conta o nível acústico do quarto.

-Visualização de **VOX 1** a **VOX 4** no ecrã: estas opções permitem-lhe ouvir o seu bebé apenas quando ele chora ou faz ruído. Tal evita-lhe uma audição e um ruído de fundo per-

manentes enquanto o bebé dorme tranquilamente. Existem 4 níveis disponíveis: com **VOX 1**, um ruído fraco ativará a unidade dos pais; com **VOX 4**, um ruído forte ativará a unidade dos pais.

5.3 Modo ECO

Quando a unidade dos pais fica mais próximo da unidade do bebé, a força de transmissão é dinamicamente reduzida para poupar energia. Isto não tem efeito sobre a qualidade do som ou a eficácia da ligação.



6- Alertas sonoros e visuais

6.1 Alerta de pilhas fracas

Unidade do bebé

Quando as pilhas estão fracas: o LED passa para vermelho.

Unidade dos pais

- Quando as pilhas estão fracas: o LED passa para vermelho, o alerta sonoro dispara, o ícone  fica intermitente e a retroiluminação do LCD acende-se durante 20 s.
- Quando as pilhas estão a carregar: o LED vermelho fica a piscar, o ícone de pilhas pisca continuamente para mostrar que o carregamento está em curso e a retroiluminação do LCD acende-se durante 20 s.
- Quando as pilhas estão total ou quase totalmente carregadas: o LED passa para verde, o ícone  acende-se e a retroiluminação do LCD acende-se durante 20 s.

6.2 Alerta fora de alcance

Unidade do bebé

- Quando as unidades estão fora de alcance: o LED verde fica a piscar.
- Quando as unidades estão bem ligadas, o LED passa para verde.

Unidade dos pais

- Quando as unidades estão fora de alcance: o LED verde fica a piscar, o alerta sonoro dispara, é exibido o sinal de antena vazio e a retroiluminação do LCD acende-se durante 20 s.
- Quando as unidades estão bem ligadas, o LED passa para verde e é exibido o ícone do sinal de antena cheio.

IT : Istruzioni per l'uso – Interfono per neonati Harmony Advanced 950171 / 950181

INTRODUZIONE

Vi ringraziamo per aver scelto l'interfono per neonati Tigex. Questo apparecchio è un sistema di comunicazione wireless elettronico che vi consente di controllare i bebè mentre dormono.

AVVISO IMPORTANTE

- IN NESSUN CASO questo interfono per neonati PUÒ SOSTITUIRE la sorveglianza del neonato da parte di un adulto.

- Il trasmettitore è progettato in modo da rilevare suoni di livello normale emessi in un raggio di circa 1 - 1,5 metri. Non è in grado di rilevare attività silenziose come i movimenti del neonato.

- Prima di utilizzare i dispositivi, accertarsi che nessun prodotto o componenti di esso sia/no usurato/i o danneggiato/i. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e contattare il proprio rivenditore locale o dei tecnici qualificati.

- Collocare sempre l'unità di trasmissione bambino e l'unità di ascolto genitori su una superficie stabile e in piano, fuori dalla portata del bambino.

- Accertarsi sempre che gli apparecchi elettrici e i loro fili siano fuori dalla portata dei bambini.

- Quando non si utilizzerà l'unità per periodi di tempo prolungati asportare tutte le batterie dal relativo vano.
- Per sfruttare il raggio di azione massimo dell'apparecchio, consigliamo di inserire la spina del trasmettitore in una presa di corrente. Quando funziona a batteria, il raggio di azione del trasmettitore è ridotto (meno di 300 metri in campo aperto).
- Se la distanza tra ricevitore e trasmettitore è troppo corta, si potrebbe ottenere un effetto Larsen (un suono molto acuto). Per evitarlo, basta aumentare la distanza tra il ricevitore e il trasmettitore o abbassare il volume del ricevitore.
- Se la distanza tra ricevitore e trasmettitore è troppo grande, si potrebbero udire delle interferenze. Ciò indica che si è raggiunto il raggio di azione massimo per l'apparecchio. Per risolvere il problema, basta ridurre la distanza tra ricevitore e trasmettitore.
- Il raggio di azione massimo dell'apparecchio è di circa 300 m in uno spazio aperto e senza ostacoli. Il raggio di azione dell'apparecchio varia a seconda degli ostacoli incontrati (disposizione del terreno, numero delle pareti divisorie tra trasmettitore e ricevitore, presenza di strutture metalliche, livello di carica delle batterie, ecc.).
- Non usare mai il prodotto vicino a luci al neon o ad altri apparecchi elettrici/elettronici come televisori, motori, PC, telefoni DECT cordless ecc. Essi potrebbero interferire con il suo funzionamento.

- È fondamentale controllare a scadenze regolari che sia l'unità bambino sia quella da posizionare accanto ai genitori funzionino correttamente; in particolare controllare che la ricezione del segnale sia chiara e di non aver superato la distanza massima prevista.
- Il sistema non dovrà essere usato per ascoltare di nascosto conversazioni private. Questo tipo di utilizzo è assolutamente illegale.
- Prima di usare questo interfono per neonati si prega di leggere attentamente tutte le istruzioni. Conservare questo opuscolo in quanto funge da prova permanente dell'acquisto e potrebbe essere utilizzato a scopo di identificazione in caso di furto.
- Non cercare mai di smontare da soli l'interfono.
- Mantenere gli apparecchi ben lontano da qualsiasi fonte di calore (la temperatura massima tollerata è di 40°C) e di umidità.
- Pulire l'apparecchio con un panno morbido e asciutto. Non immergerlo in acqua e non esporlo al contatto con gocce d'acqua o schizzi.
- Gli adattatori possono scaldarsi quando l'apparecchio è in uso; nel caso se ne utilizzino, accertarsi che il calore possa disperdersi e non coprirli.
- L'apparecchio non dovrebbe essere lasciato cadere o subire impatti violenti.
- Usare il prodotto solo con i collegamenti elettrici in dotazione o forniti come accessorio.
- Non appoggiare sorgenti di fiamme nude, come candele accese, sull'apparecchio.

- Si prega di rispettare l'ambiente: non gettare le batterie usate insieme ai rifiuti domestici, smaltirle nei punti di raccolta approntati.
- N.B. per evitare qualsiasi rischio di folgorazione; non esporre l'apparecchio a pioggia o umidità.
- Le batterie non dovrebbero essere esposte a calore eccessivo (sole, fuoco, ecc.)
- L'adattatore di corrente funge da dispositivo di isolamento e dovrebbe essere agevolmente accessibile.
- Staccare sempre gli adattatori dalle prese di corrente quando l'apparecchio non viene utilizzato.
- L'interruttore dell'alimentazione elettrica dovrebbe essere agevolmente accessibile.

CONTENUTI DELLA CONFEZIONE

1 unità bambino (trasmettitore)

1 unità genitori (ricevitore)

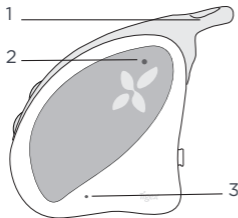
1 base per il caricamento dell'unità genitori (ricevitore)

2 adattatori per alimentazione di rete

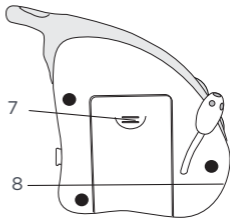
2 batterie ricaricabili NiMH di tipo AAA, 2 x1,2 V, 550 mAh (per il ricevitore)

1 serie di istruzioni per l'uso

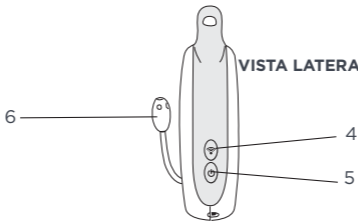
VISTA ANTERIORE



VISTA POSTERIORE



VISTA LATERALE



DESCRIZIONE UNITÀ BAMBINO

1. Antenna morbida

2. LED (verde / rosso): indicatore di alimentazione, e stato della batteria

3. Microfono integrato

4. Interruttore di trasmissione

Premere per fare in modo che l'unità genitori emetta un segnale acustico. Ciò aiuta a ritrovare un apparecchio che si è perso di vista

5. Interruttore ON / OFF

Premere e mantenere premuto per 2 secondi per ACCENDERE o SPEGNERE l'apparecchio

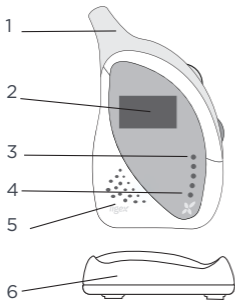
6. Sensore di temperatura

7. Batteria a pacco alettato (2 batterie ricaricabili di tipo AAA)

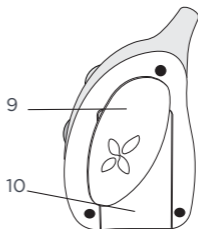
8. Alimentatore

DA UTILIZZARSI UNICAMENTE CON L'ADATTATORE IN DOTAZIONE

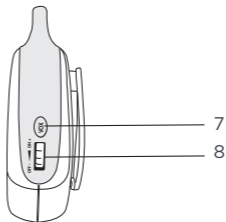
VISTA ANTERIORE



VISTA POSTERIORE



VISTA LATERALE



DESCRIZIONE UNITÀ GENITORI

1. Antenna morbida
2. Schermo LCD
3. 4 LED (2 verdi e 2 rossi): spie attivate dal pianto del bambino
4. 1 LED (verde / rosso): indicatore di alimentazione, collegamento e stato della batteria
5. Altoparlante integrato
6. Base per il caricamento con alimentatore

DA UTILIZZARSI UNICAMENTE CON L'ADATTATORE IN DOTAZIONE

7. Pulsante per VOX
8. Rotella Alimentazione e Volume
9. Gancio girevole da cintura
10. Batteria a pacco alettato (vengono fornite 2 batterie ricaricabili di tipo AAA)

1- Sorgenti di alimentazione

Unità bambino

Il trasmettitore può funzionare con due batterie AAA (non fornite) o con un adattatore di corrente (fornito).

Per il funzionamento a batteria, aprire il vano batterie, inserire le 2 batterie AAA facendo attenzione alle polarità e chiudere il vano. Chiudere correttamente il vano in modo da assicurarsi che i bambini non inghiottano le batterie.

Avvertenza: le batterie non ricaricabili non dovranno essere ricaricate. Usare batterie dello stesso tipo. Non mescolare mai batterie usate e nuove.

Per usare l'apparecchio con l'adattatore, inserire il jack di uscita dell'adattatore di corrente nella presa a c.c. posta sull'unità da posizionare accanto al neonato. Inserire la spina dell'adattatore in una presa a muro standard.

Unità genitori

Il ricevitore può funzionare con due batterie AAA ricaricabili (2 batterie NiMH di tipo AAA da 550 mAh in dotazione) o con un adattatore di corrente (fornito).

Per il funzionamento a batteria, aprire il vano batterie, inserire le 2 batterie AAA facendo attenzione alle polarità e chiudere il vano. Chiudere correttamente il vano in modo da assicurarsi che i bambini non inghiottano le batterie.

Avvertenza: le batterie non ricaricabili non dovranno essere ricaricate. Usare batterie dello stesso tipo. Non mescolare mai batterie usate e nuove.

NB: SE LE BATTERIE SONO SOSTITUITE CON BATTERIE DI TIPO SBAGLIATO SI RISCHIA UN'ESPLOSIONE. SMALTIRE LE BATTERIE SECONDO LE ISTRUZIONI.

Per usare l'apparecchio con l'adattatore, inserire il jack di uscita dell'adattatore di corrente nella presa a c.c. posta sulla base per il caricamento, collocare l'unità genitori sulla base di caricamento. Inserire la spina dell'adattatore in una presa a muro standard.

2- Accensione e collegamento delle 2 unità

Unità bambino

Premere il pulsante  per due secondi per accendere l'apparecchio.

La spia a LED assumerà colore verde e, durante il collegamento, lampeggerà ogni 0,5 secondi. La spia smetterà di lampeggiare una volta stabilito il collegamento.

Unità genitori

Ruotare la rotella **OFF** -  **ON +** verso l'alto sull'unità genitori.

La spia a LED assumerà colore verde e, durante il collegamento, lampeggerà ogni 0,5 secondi. La spia smetterà di lampeggiare una volta stabilito il collegamento.



3- Regolazione del volume

Unità genitori

Ruotare la rotella **OFF** -  **ON +** verso l'alto per aumentare il volume e verso il basso per abbassarlo.










4- Funzionalità dell'unità bambino

4.1 Funzione di ricerca collegante unità genitori e unità bambino

Premere il pulsante  sull'unità bambino. L'unità genitori emetterà un suono fino a che su di essa non venga premuto un tasto qualsiasi oppure fino a che non si preme il pulsante  sull'unità bambino per farlo cessare. Ciò consente agli utenti di individuare velocemente l'unità genitori se la si è messa in un posto sbagliato.

5- Funzionalità dell'unità genitori

5.1 Descrizione del display

Carica delle batterie bassa 	Batterie cariche a metà 	Batterie cariche 	Antenna 	Funzione Vox VOX
Temperatura fredda < 16°C 	Temperatura consigliata 16°C - 20°C 	Temperatura calda > 20°C 	Bambino sta piangendo 	Bambino sta dormendo 

5.2 Vox

Premere il tasto **VOX** per attivare o disattivare questa funzione.

- Non viene visualizzato **VOX** sul display: il baby monitor è in modalità di ascolto continuo e permette di sentire il bebè in ogni momento, indipendentemente dal livello sonoro della camera.

- Sul display viene visualizzato da **VOX 1** a **VOX 4**: queste opzioni permettono di ascoltare il bebè solo quando piange o fa rumore. In questo modo si evita di sentire un rumore di fondo continuo anche quando il bambino dorme del tutto tranquillamente. Vi sono 4 livelli disponibili: con **VOX 1** è sufficiente un debole rumore per attivare l'unità genitori; con **VOX 4**, per attivare l'unità genitori occorre un rumore forte.

5.3 Modalità ECO

Quando l'unità genitori viene avvicinata maggiormente all'unità bambino, la forza della trasmissione viene dinamicamente ridotta per risparmiare energia. Ciò non ha effetti sulla qualità del suono o sull'efficacia del collegamento.


6- Suoni e allarmi visivi

6.1 Allarme batteria scarica

Unità bambino

Quando la carica della batteria si sta esaurendo: il LED passa ad assumere un colore rosso.

Unità genitori

-Quando la carica della batteria si sta esaurendo: il LED passa ad assumere un colore rosso, viene prodotto un segnale sonoro, l'icona  lampeggia e la retroillu-

minazione dell'LCD si accende per 20 sec.

-Quando le batterie sono sotto carica: il LED rosso lampeggia, l'icona della batteria  lampeggia ininterrottamente per indicare che il caricamento è in corso e la retroilluminazione dell'LCD si accende per 20 sec.

-Quando le batterie sono quasi o completamente cariche: il LED passa ad assumere un colore verde, si accende l'icona indicante che la batteria è completamente carica e la retroilluminazione dell'LCD si accende per 20 sec.

6.2 Allarme superamento del raggio di azione dell'apparecchio

Unità bambino

-Quando si supera il raggio di azione delle unità: il LED verde lampeggia.

-Quando il collegamento tra le unità è buono, la colorazione del LED passa a verde.

Unità genitori

-Quando si supera il raggio di azione delle unità: il LED verde lampeggia, viene prodotto un allarme sonoro, compare l'indicazione che l'antenna non riceve il segnale e la retroilluminazione dell'LCD si accende per 20 sec.

-Quando il collegamento tra le unità è buono, la colorazione del LED passa a verde e compare l'icona indicante l'ottima ricezione del segnale da parte dell'antenna.

NL: Gebruiksaanwijzing – Harmony Advanced babyfoon 950171 / 950181

INLEIDING

Bedankt voor het kiezen van de Tigex babyfoon. Dit apparaat is een elektronisch systeem voor draadloze communicatie waarmee u een oogje op uw baby kunt houden als hij slaapt.

BELANGRIJK ADVIES

- Deze babyfoon KAN ONDER GEEN ENKELE OMSTANDIGHEDEN het toezicht van een volwassene op de baby VERVANGEN.

- De zender is ontworpen om geluiden op een normaal niveau te detecteren binnen een straal van ongeveer 1 tot 1,5 meter. Hij kan geen geluidloze activiteiten detecteren zoals bewegingen van de baby.
- Voor gebruik van het apparaat controleren of er geen versleten of beschadigde producten of onderdelen zijn. Bij twijfel het apparaat niet gebruiken en contact opnemen met de wederverkoper of een gekwalificeerde expert.
- Plaats de babyunit en ouderunit altijd op een vlak, stabiel oppervlak, buiten bereik van de baby.
- Houd elektrische apparaten en stroomdraden altijd buiten bereik van kinderen.

- Verwijder alle batterijen uit het batterijvakje als de unit gedurende langere tijd niet gebruikt wordt.
- Voor een maximum bereik raden we aan om de zender aan te sluiten op het stopcontact. Het bereik van de zender wordt verkleind (minder dan 300 meter op open terrein) als hij op batterijen werkt.
- Als er een te korte afstand is tussen de ontvanger en de zender kan het Larsen-effect (zeer schel geluid) zich voordoen. Om dit te voorkomen, vergroot u de afstand tussen de ontvanger en de zender of zet u het volume van de ontvanger lager.
- Als er een te grote afstand is tussen de ontvanger en de zender kunt u storingen horen. Dit geeft aan dat u het maximum bereik van het apparaat heeft bereikt. Om dit probleem op te lossen, verkleint u de afstand tussen de ontvanger en de zender.
- Het maximum bereik is ongeveer 300 m in een open ruimte zonder obstakels. Het bereik van het apparaat hangt af van de obstakels die het tegenkomt (ligging van het land, aantal scheidingsmuren tussen de zender en de ontvanger, aanwezigheid van metalen structuren, laadniveau van de batterijen, enz.).
- Gebruik dit product nooit in de buurt van neonverlichting of andere elektrische/elektronische apparaten zoals tv's, motoren, pc's, draadloze DECT-telefoons, enz. Deze zouden de werking kunnen verstoren.

- Het is absoluut noodzakelijk om regelmatig te controleren of de babyunit en de ouderunit allebei goed werken, controleer vooral of het signaal duidelijk ontvangen wordt en of u de maximum afstand niet hebt overschreden.
- Het systeem mag niet gebruikt worden om privégesprekken af te luisteren. Dit type gebruik is strikt illegaal.
- Lees alle instructies aandachtig voor u deze babyfoon gebruikt. Bewaar dit boekje want het is een permanent aankoopbewijs en kan worden gebruikt voor identificatiedoeleinden in geval van diefstal.
- Probeer nooit om zelf de babyfoon te ontmantelen.
- Houd de apparaten uit de omgeving van alle warmtebronnen (maximaal 40°C) en vocht.
- Reinig het apparaat met een droge en zachte doek. Dompel het niet onder in water en stel het niet bloot aan waterdruppels of -spatten.
- De adapters kunnen warm worden als het apparaat in gebruik is; zorg er bij het gebruik voor dat de warmte weg kan en bedek ze niet.
- Laat het apparaat niet vallen en stel het niet bloot aan schokken.
- Gebruik dit product alleen met de bijgeleverde of als accessoire geleverde elektrische aansluiting.
- Plaats geen open vuurbronnen, zoals brandende kaarsen, op het apparaat.

- Geef om het milieu: gooi gebruikte batterijen niet bij het huishoudelijk afval, maar lever ze in bij een verzamelpunt.
- NB. om elk risico op elektrocutie te vermijden, het apparaat niet blootstellen aan regen of vochtige omstandigheden.
- Stel batterijen niet bloot aan overmatige warmte (zon, vuur, enz.)
- De voedingsadapter dient als isolatieapparaat en moet gemakkelijk bereikbaar zijn.
- Haal de netadapters altijd uit het stopcontact als u het apparaat niet gebruikt.
- De elektriciteitsschakelaar moet gemakkelijk bereikbaar zijn.

INHOUD VAN DOOS

1 babyunit (zender)

1 ouderunit (ontvanger)

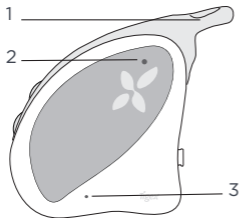
1 laadstation voor de ouderunit (ontvanger)

2 elektrische adapters

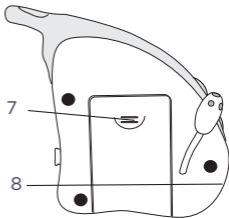
2 oplaadbare NiMH, 2 x 1,2V, 550 mAh batterijen, type AAA (voor de ontvanger)

1 gebruiksinstructie

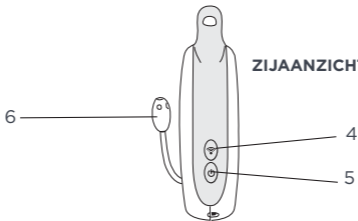
VOORAANZICHT



ACHTERAANZICHT



ZIJAAANZICHT



BESCHRIJVING BABYUNIT

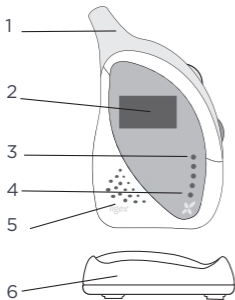
1. Zachte antenne
2. LED (groen / rood): indicator voeding, batterijstatus
3. Geïntegreerde microfoon
4. Zendschakelaar

Indrukken om de ouderunit een alarmpiep te laten uitzenden. Dit helpt bij het vinden van een apparaat dat kwijt geraakt is

5. Aan/Uit-schakelaar
2 seconden ingedrukt houden om het apparaat AAN of UIT te schakelen
6. Temperatuursensor
7. Batterijklepje (2 oplaadbare AAA-batterijen)
8. Netvoeding

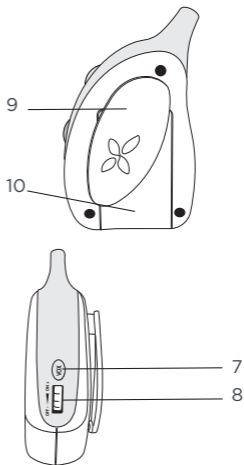
ALLEEN GEBRUIKEN MET DE MEEGELEVERDE ADAPTER

VOORAANZICHT



ZIJAANZICHT

ACHTERAANZICHT



BESCHRIJVING OUDERUNIT

1. Zachte antenne
 2. LCD-scherm
 3. 4 LED (2 groen en 2 rood): aanduiding babygeluid
 4. 1 LED (groen / rood): indicator voeding, verbinding, batterijstatus
 5. Geïntegreerde luidspreker
 6. Laadstation voor netvoeding
- ALLEEN GEBRUIKEN MET DE MEEGELEVERDE ADAPTER**
7. VOX
 8. Voedings- en volumewieltje
 9. Draaibare riemclip
 10. Batterijklepje (2 oplaadbare AAA-batterijen meegeleverd)

1- Voedingen

Babyunit

De zender kan werken op twee AAA-batterijen (niet meegeleverd) of met een netadapter (meegeleverd).

Voor batterijwerking, het batterijvakje openen, de 2 AAA-batterijen plaatsen, let daarbij op de polariteit, en het vakje sluiten. Sluit het vakje goed om er zeker van te zijn dat de batterijen niet ingeslikt kunnen worden door kinderen.

Waarschuwing: Niet oplaadbare batterijen mogen niet worden opgeladen. Gebruik batterijen van hetzelfde type. Meng nooit gebruikte batterijen en nieuwe batterijen. Om te gebruiken met de adapter de uitgangsjack van de netadapter in de DC-ingang van de babyunit steken. Steek de adapter in een standaard stopcontact.

Ouderunit

De ontvanger kan werken op twee oplaadbare AAA-batterijen (2 x 550 mAh NiMH-batterijen meegeleverd) of met een netadapter (meegeleverd).

Voor batterijwerking, het batterijvakje openen, de 2 AAA-batterijen plaatsen, let daarbij op de polariteit, en het vakje sluiten. Sluit het vakje goed om er zeker van te zijn dat de batterijen niet ingeslikt kunnen worden door kinderen.

Waarschuwing: Niet oplaadbare batterijen mogen niet worden opgeladen. Gebruik batterijen van hetzelfde type. Meng nooit gebruikte batterijen en nieuwe batterijen.

NB: ER IS EEN EXPLOSIEGEBEEL ALS DE BATTERIJEN WORDEN VERVANGEN DOOR HET VERKEERDE TYPE. VERWIJDER BATTERIJEN VOLGENS DE INSTRUCTIES.

Om te gebruiken met de adapter de uitgangsjack van de netadapter in de DC-ingang van het laadstation steken, de ouderunit op het laadstation plaatsen. Steek de adapter in een standaard stopcontact.

2-Aanschakelen en verbinding tussen de 2 unit

Babyunit

Druk de knop  twee seconden in om het apparaat aan te zetten. De LED-indicator wordt groen en knippert elke 0,5 seconden tijdens het maken van de verbinding. Het indicatorlampje knippert niet meer als de verbinding is gemaakt.

Ouderunit

Draai het wielje **OFF** -  **ON** + van de ouderunit omhoog. De LED-indicator wordt groen en knippert elke 0,5 seconden tijdens het maken van de verbinding. Het indicatorlampje knippert niet meer als de verbinding is gemaakt.


3- Het volume instellen

Ouderunit

Draai het wielje **OFF** -  **ON** + omhoog om het volume te verhogen en omlaag om het volume te verlagen.










4- Functies van de babyunit

4.1 Zoekfunctie tussen de ouderunit en de babyunit

Druk op de knop  op de babyunit. De ouderunit piept tot u op een knop op de ouderunit drukt of op de knop  op de babyunit om hem te stoppen. Hierdoor kunt u de ouderunit snel en gemakkelijk vinden als u hem kwijtgeraakt bent.

5- Functies van de ouderunit

5.1 Omschrijving van het display

Batterijen leeg 	Batterijen half geladen 	Batterijen geladen 	Antenne 	VOX VOX
Lage temperatuur < 16°C 	Aanbevolen temperatuur 16°C - 20°C 	Hoge temperatuur > 20°C 	Baby huilt 	Baby slaapt 

5.2 Vox

Druk op de **VOX**-knop om deze functie in- of uit te schakelen.

-Geen **VOX**-weergave op het scherm: Met deze optie kunt u uw baby op elk gewenst moment horen, zonder rekening te houden met het geluidsniveau van de kamer.

-Weergave van **VOX 1** tot **VOX 4** op het scherm : met deze opties kunt u kiezen om enkel uw baby te horen wanneer hij/zij huilt of geluid maakt. Zo moet u niet constant

luisteren en hoort u geen permanente ruis wanneer de baby rustig slaapt. Er zijn vier niveaus beschikbaar : bij **VOX 1** zal een laag geluidsniveau het toestel van de ouders activeren; bij **VOX 4** zal een hard geluid het toestel van de ouders activeren.

5.3 ECO-modus

Als de ouderunit dichterbij de babyunit komt, wordt de verzendsterkte dynamisch verlaagd om energie te besparen. Dit heeft geen invloed op de geluidskwaliteit of de effectiviteit van de verbinding.

6- Geluids- en visuele waarschuwingen

6.1 Waarschuwing batterij bijna leeg

Babyunit

Als de batterijen bijna leeg zijn: de LED wordt rood.

Ouderunit

- Als de batterijen bijna leeg zijn: de LED wordt rood, het piepalarm gaat af, het pictogram  leeg knippert en de LCD-verlichting brandt 20 sec.
- Als de batterijen worden opgeladen: de rode LED knippert, het pictogram batterij knippert continu om aan te geven dat er geladen wordt en de LCD-verlichting brandt 20 sec.
- Als de batterijen bijna of volledig geladen zijn: de LED brandt groen, het pictogram  vol gaat aan en de LCD-verlichting brandt 20 sec.

6.2 Waarschuwing buiten bereik

Ouderunit

- Als de unit buiten bereik is: de groene LED knippert, het piepalarm gaat af, het signaal lege antenne wordt weergegeven en de LCD-verlichting brandt 20 sec.
- Als de units een goede verbinding hebben, wordt de LED groen en wordt het signaalpictogram volle antenne weergegeven.

Babyunit

- Als de unit buiten bereik is: de groene LED knippert.
- Als de units een goede verbinding hebben, wordt de LED groen en wordt.

DECLARATION «CE» DE CONFORMITE

Identification du déclarant:

Nom : M. Patrick Fleurentidier
Siège social : ALLEGRE PUERICULTURE SAS
Adresse : 41, Rue Edouard Marek, BP 187
Localité : SAINT ETIENNE Cedex 2, FRANCE
Code Postal : 42013

Téléphone : 04 77 81 81 84
Télécopie : 04 77 81 81 85

Identification du produit :

Désignation : Baby Alarm Harmony Advanced
Marque : TIGEX
Référence : 950171 / 950181
Modèle : BM1032

Déclare sous son entière responsabilité que le produit décrit ci-dessus est en conformité avec les exigences essentielles applicables susvisées et en particulier celles des Directives R&TTE 1999/5/CE (article 3.1.a / 3.1.b / 3.2), Directive ErP 2009/125/CE – Directive RoHS 2002/95/CE et WEEE 2002/96/CE

Directive R&TTE 1999/5/CE :

Article 3.1.a (Sécurité : sécurité des utilisateurs) :

Norme EN 60560-1 : 2006 + A1 : 2010 + A11 : 2009 + A12 : 2011

Article 3.1.a (Sécurité : protection de la santé) :

Normes EN 62479:2010 et EN 62311 : 2008

Article 3.1.b (CEM : exigence de protection en ce qui concerne la compatibilité électromagnétique) :

Norme EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09)

Norme EN 301 489-6 V1.3.1 : 2008

EN61000-3-2 :2006 + A2:2009 + A1 :2009 & EN61000-3-3:2008

EN61000-3-3 :1995 + A1 :2001+A2 :2005

Article 3.2 (Radio : utilisation efficace du spectre radioélectrique, de façon à éviter les interférences dommageables) :

Norme EN 301 406 V2.1.1 : 2009

Directive ErP 2009/125/CE

Règlement ErP 2752/2009

Règlement 1275/2008

Date : 24/09/2012

Patrick Fleurentidier
Directeur General

Signature:



«CE» DECLARATION OF CONFORMITY

Name : M. Patrick Fleurentidjfer
Head office : ALLEGRE PUERICULTURE SAS
Address : 41, Rue Edouard Marek, BP 197
42013 SAINT ETIENNE Cedex 2 - FRANCE

Phone number : 04 77 81 81 81
Fax number : 04 77 81 81 85

Identification of the product :

Designation : Baby Alarm Harmony Advanced
Brand : TIGEX
Item reference : 950171 / 950181
Model : BM1032

Declare under his responsibility that this product complies with the essential requirements of Directives: R&TTE 1999/5/EC (article 3.1.a / 3.1.b / 3.2), Directive ErP 2009/125/EC – Directive ROHS 2002/95/EC and WEEE 2002/96/EC

Directive R&TTE 1999/5/EC :

Article 3.1.a (Electrical safety) :

Standard EN 60950-1 : 2006 + A1 : 2010 + A11 : 2009 + A12 :2011

Article 3.1.a (health) :

Standard EN 62479:2010 et EN 62311 : 2008

Article 3.1.b (EMC) :

Standard EN 301 489-1 V1.9.2 (2011-09)
Standard EN 301 489-6 V1.3.1 (2008-08)
EN61000-3-2:2006 + A2:2009 + A1:2009 & EN61000-3-3:2006
EN61000-3-3 :1996 + A1 :2001+A2 :2006

Article 3.2 (RADIO) :

Standard EN 301 406 V2.1.1 (2009-07)

Directive ErP 2009/125/EC

Règlement ErP 278/2009

Règlement 1275/2008

Date : 24/09/2012

Patrick Fleurentidjfer
General manager

Signature :





Marquage WEEE - Informations pour le consommateur
 Mise au rebut des produits en fin de vie. Conformez-vous à la législation en vigueur et ne jetez pas vos produits avec les déchets ménagers.

WEEE marking - Consumer information.
 Disposal of products at the end of their life. You should comply with current legislation and not dispose of your products with household waste.

Marcado WEEE - Información para el consumidor
 Eliminación de los productos al final de su vida útil. Aténgase a la legislación en vigor y no tire sus productos con la basura doméstica.

Marcação WEEE - Informações para o consumidor
 Eliminação dos produtos em fim de vida. Respeite a legislação em vigor e não deite fora os seus produtos com os desperdícios domésticos.

Marcatura WEEE - Informazioni per il consumatore
 Smaltimento dei prodotti alla fine della loro vita. Conformatevi alla legislazione in vigore e non gettate i nostri prodotti con i rifiuti domestici.

WEEE-markering - Consumenteninformatie
 Wegwerpen van producten op het einde van de levensduur. Houd u aan de geldende wetgeving en werp uw producten niet bij het huishoudelijk afval.

WEEE-Kennzeichnung - Verbraucherinformationen
 Entsorgung von Altgeräten. Halten Sie sich an die geltenden Vorschriften und entsorgen Sie Ihre Elektroprodukte nicht über den Hausmüll.

Обозначение WEEE - информация для покупателя
 Как избавляться от ненужных приборов. Следуйте установленным для вашей страны правилам - не выбрасывайте электроприборы с бытовым мусором

Marcearea DEEE (Echipamente Electrice și Electronice) - Informații pentru consumator
 Aruncarea la gunoi a produselor la sfârșitul duratei de viață. Conformati-vă legislației în vigoare și nu aruncați produsele respective împreună cu deșeurile menajere.

علامة WEEE - معلومات للمستهلك
 التخلص من المنتجات بعد انتهاء العمر الافتراضي الخاص بها، يجب ألا ترمى المنتجات الكهربائية مع بقية النفايات مع سلة المهملات المنزلية.

Bon de garantie - Warranty card - Garantia - Nota de garantia -
 Tagliando di garanzia - Garantibon - Garantiekarte - Гарантийный талон - Jamstveni list - بطاقة الضمان

Date d'achat / Date of purchase / Fecha de compra / Data de compra / Data di acquisto / Aankoopdatum /
 Einkaufsdatum / Дата покупки / Datum kupnje / تاريخ الشراء

Cachet du revendeur / Retailer's Stamp / Sello del vendedor / Carimbo do revendedor / Timbro del rivenditore /
 Stempel van de verkoper / Stempel des Fachhändlers / Печать продавца / Žig prodavatelja / ختم المورد